

# COFFEE MACHINE PROFI LINE



Item: 208533

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

## Safety regulations


- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Danger of electric shock! Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- Warning! Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the power cord is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.

EN



- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

### Special safety regulations

- Do not place this appliance near to other hot appliances (e.g. gas, electric appliance, oven, hot plate, etc). Keep the appliance away from the hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a level, stable, clean surface.
- Never pour hot water into water reservoir.
-  Danger of burns! The 2 warming plates become very hot during use. Hold the glass decanter using its handle only.
- Caution! Allow the appliance to cool down completely in a location out of reach of the children or persons with limited mental abilities before cleaning.
- Ensure that the lid of the water reservoir always keep closed during operation.
- Fill the water reservoir only with fresh, cold water. Do not pour hot water or coffee into the water reservoir. There will have some steam comes out when open the lid of water reservoir.
- This appliance is not intended for heating with other liquid than water.
- Never operate the appliance without water in the water reservoir. Make sure the water reservoir fill with water before switch ON for operation.
- Do not move the appliance while it contains hot liquid or while it is under operation.
- Never pour more than one decanter of water into the reservoir.

**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT



ON/OFF button:  
Boiling the water &  
keep warming of  
lower warming plate



Keep warming button:  
for upper warming plate

## Grounding Installation



This appliance is classified as the protection class I and must be connected to a protective ground.



Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This

appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

## Preparation before first use

Remarks: With one glass decanter of 1,8 litre & 10 coffee filters included.

1. Check to make sure that all parts are undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
2. Remove all the packing materials and protective film (if applicable).
3. Place the coffee machine on a stable flat surface.
4. Put the filter in the holder.
5. Open the lid of the water reservoir. Fill the coffee pot with cold water and pour it in the water reservoir. Then, close the lid. Wait 1 minute for the water to force the air out of the appliance.
6. Place the empty glass decanter on the lower warming plate.
7. Connect the power plug to a suitable electrical power outlet.
8. Press the  once to switch ON the appliance and RED indicator lights up to indicate that the boiling process has started.
9. HOT WATER will soon start dripping into the pot.
10. The ON/OFF button  will turn to BLUE in 5 to 6 minutes until the water reservoir is empty.

11. Press the  button to switch off the appliance. The ON/OFF button  indicator light turns off.
12. Repeat steps 7 to 13 a few times to clean the appliance thoroughly before making coffee for the first time.
13. It is normal for steam to escape during this process and for the dripping water to make gurgling sounds.
14. Let the appliance cool down for several minutes.
15. Remove the glass decanter from the warming plate. Hold it only using the handle. Danger of burns!
16. Discard the water from the first few boiling cycles to remove any residues from the manufacturing process.
17. Clean the appliance afterwards,

### Note:



1. Never pour hot water in the water reservoir.
2. Due to the manufacturing process, the appliance may emit some odor when switched on first time. this is normal and does not indicate any defect or hazard.

## Brewing coffee


Note: To brew coffee with this appliance, a coffee filter is required. Coffee filters Ø 25cm (x10, supplied). Do not use this appliance without coffee filter in place.

To make coffee follow these steps:

1. Put the coffee filter (supplied) inside the filter pan. Add the desired amount of ground coffee, depending on your taste. The recommended amount is 75-90 gm per pot of water (1.6-1.8 litre).
2. Place the filter pan in the holder.
3. Fill the coffee pot (glass decanter, vacuum pot or thermos depending on model type) with the desired amount of water and pour it in the water reservoir. Then, close the lid of the water reservoir.
4. Place the empty glass decanter on the lower warming plate.

5. Connect the power plug to a suitable electrical power outlet.
6. Press the  once to switch ON the appliance and RED indicator lights up to indicate that the brewing process has started.
7. After some time coffee will start to drip into the coffee pot.
8. When all of the water has passed through the machine, the  button will change to BLUE and go into keep warming mode. Brewing coffee process finished. The coffee is ready to be served.
9. In order to keep warming of the glass decanter, the appliance must remain switch ON.
10. When served, remove the glass decanter from the warming plate and pour the coffee carefully to ensure that hot coffee is not spilled. **Hold the handle of the glass decanter only. Danger of burns!**



11. It takes about 5 to 6 minutes to brew one glass decanter of coffee.
12. There is another warming plate at the top. You can put the ready glass decanter on it & press keep warming button  to operate & keep it warm. So that you can brew another glass decanter of coffee at the same time using the lower warming plate.
13. The appliance has an overflow tube to allow extra water in the reservoir to escape, but since the coffee pot can hold only 1.8 litres of water we recommend that you never fill the reservoir with more than 1.8 litres of water.
14. Some water will always be left in the machine and in the tubes. If you do not use or move the appliance for a long time, it is best to empty the appliance and clean it before storing it.
15. If you have emptied the appliance (as recommended in no. 10 above), before using it again you should repeat steps 1-7 of Preparing the appliance for use.
16. If you haven't used the appliance for a short time, rinse it out with clean water before use.

Note: There is a RED indicator lamp at the lower front side. It will light up when temperature safety device is activated for protection due to abnormal operation. Unplug it and left cool down completely. Contact the supplier.

**Do not forget to turn the appliance off after use.**

## Cleaning and maintenance

### Cleaning

**Important!** Before cleaning, make sure to disconnect the appliance from the electrical power outlet and let it cool down completely.

It is important to clean the appliance and parts after

using. The best way to clean grime or deposits from the appliance, filter pan, pot or water tubes is with a soft, wet cloth and a mild cleaner if necessary (never use a product that is corrosive or abrasive).

EN

### Descaling

Note: Descale the coffee machine regularly. The intervals depend mainly on frequency of use & the quality of the water.

After some time limestone deposits will build up on the heating element. To keep the appliance in optimum condition and to ensure that your coffee retains its delicious flavour, we recommend that you de-scale the appliance on a regular basis.

- To de-scale use a de-scaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.
- Place the filter pan in the holder.
- Place an empty coffee pot under the filter pan.

- Pour the water with the solution in the water reservoir.
- Turn the power switch ON.
- The water that is still in the appliance will now pass through it. As soon as the solution begins to flow through the appliance, turn it off.
- Wait 5-6 minutes to give the solution time to break down the calcium in the appliance. Turn the appliance on again so the solution (now containing the calcium deposits) can pass through it.
- When all of the solution has passed through the appliance, turn the appliance off and throw the solution away.
- Pour clean water in the water reservoir and allow it to flow through the appliance (see steps 1 to 7 of Preparing the appliance for use) until the smell and taste of the solution are completely gone.
- The appliance can now be used again.



## Regular maintenance

For the best coffee result and the extension of the life span of the coffee maker, it is better to avoid the red light on the front from lighting up (this means de-scaling needs to be done). You should use (just as with de-scaling) a de-scaling agent for coffee makers or pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

• Place an empty coffee pot under the filter pan.

- Pour the water with the solution in the water reservoir.
- Turn the power switch ON.
- When all of the solution has passed through the appliance, turn the appliance off and throw the solution away.
- Pour clean water in the water reservoir and allow it to flow through the appliance (see steps 1 to 7 of Preparing the appliance for use) until the smell and taste of the solution are completely gone.
- The appliance can now be used again.




**Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.**

## Technical data

Voltage	230 V
Frequency	50-60 Hz
Power	2020 W
Capacity	maximum 100 cups / hour
Brewing time	1.8 litres / 5 minutes
Brewing temperature	93°-96°C
Temperature after 6 hours on warming plate	max. 80°C
Coffee filters	Ø 25cm (110/250 mm)
Measurements appliance	204x380x(H)425 mm
Glass decanter capacity	1.8 litres

EN

## Possible problems and how to solve them

Problem	Possible cause	Solution
The  is pressed but it does not light up.	1. Appliance is not plugged in properly. 2. The  is broken.	1. Insert plug into socket. 2. Contact your supplier for a new switch.
RED indicator lamp at the front lower side lights up.	1. Temperature safety device is activated due to abnormal operation. 2. Water level sensor is broken.	Contact your supplier.
The  is pressed and it does light up but no function.	1. Heating element is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	Contact your supplier.
Appliance works, but water flow is sometimes interrupted for more than five minutes.	1. Relay is broken. 2. Temperature safety device is damaged.	Contact your supplier.
A fuse in the fuse box blows when the appliance is turned on.	Short circuit.	Contact your supplier.

**Empty the appliance (no water can remain in the appliance) before it is repaired. If in doubt, always contact your supplier!**



---

### **Warranty**

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

### **Discarding & Environment**

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.





Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.


DE



- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindetet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

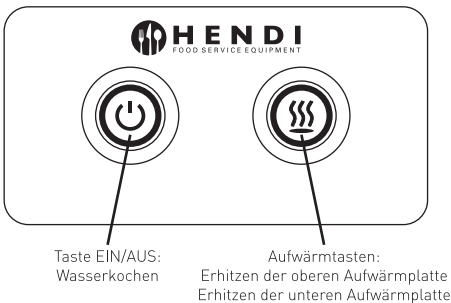
DE

### Spezielle Sicherheitshinweise

- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe anderer Wärmequellen (z.B. Gas- und Elektrogeräte, Öfen, Küchenherde usw.). Es ist weit entfernt von heißen Flächen und brennbaren Materialien zu lagern. Ebenso muss man das Gerät auf eine ebene, stabile und saubere Fläche stellen.
- Kein heißes Wasser in den Wasserbehälter gießen.
-  Verbrennungsgefahr! Während der Benutzung des Gerätes erhitzen sich die 2 Aufwärmplatten bis auf eine sehr hohe Temperatur. Die Glaskanne darf nur am Handgriff getragen werden.
- Hinweis! Vor dem Reinigen muss man das Gerät erst abkühlen lassen, und zwar an einem Ort, wo Kinder und geistig behinderte Personen keinen Zutritt haben.
- Denken Sie daran, dass der Deckel des Wasserbehälters während des Funktionsbetriebes des Gerätes immer geschlossen ist.
- Der Wasserbehälter ist nur mit frischem und sauberem Wasser zu füllen. Gießen Sie in den Behälter weder heißes Wasser noch Kaffee. Nach dem Öffnen des Deckels vom Wasserbehälter kann Dampf entweichen.



- Das Gerät ist nicht zum Erhitzen von anderen Flüssigkeiten als Wasser bestimmt.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn der Wasserbehälter leer ist. Vor dem Einschalten des Gerätes für den Funktionsbetrieb muss man sich davon überzeugen, ob der Wasserbehälter gefüllt ist.
- Das Gerät darf man während seines Betriebes oder wenn sich in ihm eine heiße Flüssigkeit befindet, nicht herumtragen.
- In den Behälter darf man nicht mehr Wasser als den Inhalt der Glaskanne gießen.



### Montage der Erdung

Die Kaffeemaschine ist ein Gerät der I. Schutzklasse und erfordert eine Erdung.

Die Erdung verringert aufgrund der Anwendung eines Stromkabels das Risiko eines elektrischen Stromschlags. Der Würstchenwärmer ist mit einer





Erdungsleitung und mit einem Erdungsstecker ausgerüstet. Stecken Sie den Stecker nicht in die Steckdose, bevor das Gerät nicht entsprechend installiert und geerdet wurde.

DE

### Vor dem ersten Gebrauch:

Bemerkungen: Der Liefersatz enthält eine Glaskanne mit einem Volumen von 1,8 Liter und 10 Kaffeefilter.

1. Es ist zu prüfen, ob kein Teil beschädigt wurde. Wenn Beschädigungen bemerkt werden, muss man sich sofort mit dem Lieferanten in Verbindung setzen und das Gerät NICHT in Betrieb nehmen.
2. Verpackung und Schutzfolie (wenn vorhanden) entfernen.
3. Die Kaffeemaschine auf eine stabile und flache Fläche stellen.
4. Den Filterbehälter in die entsprechende Halterung legen.
5. Den Deckel des Wasserbehälters öffnen. Füllen Sie die Kaffeekanne mit kaltem Wasser und gießen Sie das Wasser in den Behälter. Deckel schließen. Jetzt muss man 1 Minute abwarten, bis das Wasser die Luft aus dem Gerät drückt.
6. Die leere Glaskanne auf die untere Aufwärmplatte stellen.

7. Den Stecker an die entsprechende Elektrosteckdose anschließen.
8. Drücken Sie 1 Mal , um das Gerät einzuschalten – es erleuchtet eine rote Diode, die über den Beginn des Kochprozesses informiert.
9. In die Kanne beginnt HEISSES WASSER zu fließen.
10. Nach 5-6 Minuten bzw. nach dem Entleeren des Wasserbehälters ändert die Taste EIN/AUS  ihre Farbe auf BLAU.
11. Durch Drücken der Taste  wird das Gerät ausgeschaltet. Die Signaldiode der Taste EIN/AUS  schaltet sich ebenso aus.
12. Die Tätigkeiten aus den Schritten 7-10 sind mehrfach zu wiederholen, um das Gerät vor dem erstmaligen Kaffeekochen genau zu reinigen.
13. Eine typische Erscheinungsform ist die Tatsache, dass während der Durchführung der obigen Tätigkeiten Dampf entweicht und gurgelnde Töne entstehen, die vom tropfenden Wasser herühren.
14. Belassen Sie das Gerät für einigen Minuten zum Abkühlen.



15. Nehmen Sie die Glaskanne von der Aufwärmplatte, wobei die Kanne am Handgriff zu halten ist. Verbrennungsgefahr!
16. Das Wasser von den ersten Kochzyklen ist auszugießen, um sämtliche Rückstände aus dem Produktionsprozess zu beseitigen.
17. Danach ist das Gerät gründlich zu reinigen.



#### Hinweis:

1. Es darf kein heißes Wasser in den Wasserbehälter gegossen werden.
2. In Anbetracht des Produktionsprozesses kann das Gerät, das zum ersten Mal in Betrieb genommen wird, einen unangenehmen Geruch ausscheiden. Das ist allerdings normal und zeugt weder von irgendwelchen Mängeln noch stellt das eine Gefahr dar.


#### Kaffeekochen

Hinweis: Zum Kaffeekochen mit diesem Gerät muss man einen Kaffeefilter verwenden. Die Kaffeefilter haben einen Durchmesser von 25 cm (x10, angeliefert zusammen mit dem Gerät). Verwenden Sie kein Gerät ohne Filter.

Zwecks Vorbereitung des Kaffees muss man folgende Tätigkeiten ausführen:

1. Filter (im Liefersatz) in das Behältnis für den Filter einsetzen. Die vom Bedarf abhängige und erforderliche Menge gemahlene Kaffee einschütten. Die empfohlene Menge beträgt 75-90 g für eine Wasserkanne (1,6-1,8 Liter).
2. Den Filterbehälter in die Halterung einlegen.
3. Die erforderliche Menge an Wasser in die Kaffeekanne gießen (Glaskanne, Vakuum- oder Thermoskanne – in Abhängigkeit vom Modell) und anschließend in den Wasserbehälter gießen. Danach ist der Deckel des Wasserbehälters zu schließen.
4. Stellen Sie die leere Glaskanne auf die untere Aufwärmplatte.
5. Schließen Sie jetzt den Stecker an die entsprechende Elektrosteckdose an.
6. Gleichzeitig drückt man 1 Mal die Taste , um das Gerät einzuschalten – es erleuchtet eine ROTE Diode, die informiert, dass der Prozess des Kaffeekochens begonnen hat.
7. Nach einer bestimmten Zeit beginnt der Kaffee in die Kaffeekanne zu fließen.
8. Wenn das gesamte Wasser durch den Filter gelaufen ist, dann ändert sich die Farbe der Taste  auf BLAU und geht in die Betriebsart des Aufwärmens über. Der Prozess des Kaffeekochens ist beendet. Der Kaffee ist trinkfertig.
9. Damit die Kanne mit dem Kaffee erwärmt bleibt, ist es notwendig, dass das Gerät eingeschaltet ist.

10. Danach nimmt man die Kanne von der Aufwärmplatte und vergießt vorsichtig den heißen Kaffee und achtet darauf, dass der Kaffee nicht verschüttet wird. **Die Kaffeekanne ist immer am Handgriff zu halten. Es besteht die Verbrennungsgefahr!**

11. Das Kaffeekochen für eine Kanne dauert ungefähr 5-6 Minuten.
12. Im oberen Teil des Gerätes befindet sich die zweite Aufwärmplatte. Die Kanne mit dem gekochten Kaffee kann man auf der oberen Platte abstellen. Zur Inbetriebnahme des Kaffeewärmens, muss man die Aufwärmplatte drücken . In dieser Zeit kann man eine weitere Kaffeekanne kochen, indem man sie auf der unteren Aufwärmplatte abstellt.
13. Das Gerät ist mit einem Rohr ausgerüstet, das den Wasserüberschuss in einen Behälter ableitet; jedoch auf Grund der Tatsache, dass die Kaffeekanne nur ein Volumen von 1,8 Liter hat, wird empfohlen, dass man keine größere Wassermenge in den Behälter gießt als 1,8 Liter.
14. Eine bestimmte Wassermenge bleibt im Gerät und in den Ableitungsrohren. Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird, muss man vor dem Aufbewahren das Wasser entleeren und die Kaffeemaschine reinigen.
15. Nach dem Entfernen des Wassers aus dem Gerät (entsprechend den Empfehlungen im obigen Punkt 10) sind vor dem erneuten Gebrauch die in den Punkten 1-7 beschriebenen Tätigkeiten betreffs der Vorbereitung des Gerätes für den Gebrauch auszuführen.
16. Wenn das Gerät über einen kurzen Zeitraum nicht genutzt wurde, ist es vor dem erneuten Gebrauch mit sauberem Wasser durchzuspülen.

Hinweis: Unten an der Vorderseite des Gerätes befindet sich eine ROTE Signaldiode. Diese Diode erleuchtet dann, wenn der Thermo- schalter, der das Gerät vor dem falschen Funktionsbetrieb schützt,

aktiviert ist. Den Stecker aus der Steckdose ziehen und abwarten, bis das Gerät völlig abgekühlt ist. Setzen Sie sich dann mit dem Lieferanten in Verbindung.

**Denken Sie daran, das Gerät nach jedem Gebrauch immer auszuschalten.**

## Reinigung und Wartung

### Reinigung

Wichtige Informationen: Vor der Reinigung ist das Gerät von der Stromversorgungsquelle zu trennen und bis zum völligen Abkühlen abzustellen.

Die Reinigung des Gerätes sowie seiner einzelnen Teile nach der Nutzung ist unbedingt wichtig. Die beste Methode zum Reinigen der Verschmutzun-

gen oder Ablagerungen des Gerätes, des Filterbehälters, der Kanne oder der Wasseranschlüsse, ist das Waschen mit einem weichen und feuchten Tuch, das im Bedarfsfall in einem milden Reinigungsmittel (verwenden Sie keine ätzenden oder Abriebmittel) angefeuchtet ist.

### Entkalken

Hinweis: Die Kaffeemaschine muss man regelmäßig entkalken. Die Abstände zwischen den Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Entkalken hängen hauptsächlich von der Häufigkeit der Benutzung des Gerätes und der Wasserqualität ab.

Nach einem bestimmten Nutzungszeitraum wird sich auf dem Heizelement ein Kalksteinbelag ansammeln. Um die Kaffeemaschine in einem guten Zustand sowie einen unverändert guten Kaffeegeschmack zu erhalten, empfehlen wir das regelmäßige Entkalken des Gerätes.

- Zum Entkalken ist ein Entkalkungsmittel zu verwenden, das auch in den Kaffeemaschinen zum Einsatz kommt. Als Entkalkungsmittel kann man auch reinen Zitronensaft, Zitronensäure oder Essig benutzen. Zwecks Vorbereitung des Präparats mit den entsprechenden Anteilen muss man die Anleitung, die mit dem Mittel geliefert wird, genau durchlesen. Bei reinem Zitronensaft oder Essig ist ein Gemisch Essig-Wasser oder Zitronensaft-Wasser im Verhältnis 1:3 zu erstellen.
- Den Filterbehälter in die Halterung einsetzen.
- Stellen Sie die leere Kanne unter den Behälter mit dem Filter.

- Die Reinigungslösung ist in den Wasserbehälter zu gießen.
- Das Gerät einschalten.
- Aus der Kaffeemaschine fließt das Wasser, das in der Mitte verblieben war. Wenn die Reinigungslösung durch das Gerät zu fließen beginnt, muss man die Kaffeemaschine auszuschalten.
- Warten Sie 5-6 Minuten ab, bis die Lösung den Kalkstein aufgelöst hat. Dann schaltet man das Gerät erneut ein, um so die Reinigungslösung aus dem Gerät zu entfernen (die den schon aufgelösten Kalkstein enthält).
- Wenn die gesamte Lösung ausgeflossen ist, wird das Gerät ausgeschaltet und das Reinigungsspräparat ausgegossen.
- Jetzt gießt man sauberes Wasser in den Behälter und wartet ab, bis es durch das Gerät fließt (Siehe auch die in den Schritten 1-7 beschriebenen Tätigkeiten betreffs der Vorbereitung des Gerätes für den Gebrauch) und zwar bis zu dem Moment, wenn kein Geruch und der Geschmack der Reinigungslösung mehr spürbar sind.
- Die Kaffeemaschine ist für den erneuten Gebrauch betriebsbereit.

### Regelmäßige Wartung

Für den besten Kaffee und die Verlängerung der Lebensdauer des Gerätes ist es besser, das Leuchten von dem roten Licht (darauf hinweist dass entkalkt werden muss) auf der Vorderseite zu vermeiden. Sie verwenden, genauso sowie bei der Entkalkung, ein Entkalker für Kaffee oder Zitronensäure, Zitro-

nen- saft oder Reinigungssessig. Für den richtigen Proportionen, folgen Sie den Anweisungen auf der Verpackung. Für Zitronensaft und Reinigungssessig gilt dass das Verhältnis in der Regel 1/3 Zitronensaft oder Reinigungssessig und 2/3 Wasser ist.

- Den Filter in den Behälter schieben.

DE




- Unterhalb des Filters eine leere Kanne abstellen.
- Die Lösung in den Wassertank ausgießen.
- Den Ein-/Ausschalter auf „ON“ schalten.
- Das Gerät ausschalten, wenn die gesamte Lösung durchgelaufen ist und die Lösung entsorgen.
- Den Wassertank mit sauberem Wasser füllen und durchlaufen lassen (siehe Schritt 1 bis 8 in Kapitel „Inbetriebnahme“), bis der Ruch und Geschmack nicht mehr vorliegen.
- Das Gerät ist nun wieder betriebsbereit.

**Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.**

### Technische Daten

Voltspannung	230 V
Frequenz	50-60 Hz
Leistung	2020 W
Kapazität	Höchstens 100 Tassen / stunde
Kochzeit	1,8 Liter / 5 Minuten
Kochtemperatur	93°-96°C
Warmhaltetemperatur nach 6 Std.	max. 80°C
Filterpapier	Durchmesser 25 cm (110/250 mm)
Gerätabmessungen	204x380x(H)425 mm
Inhalt Glaskanne	1,8 liter

### Störungsverzeichnis

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Taste  ist eingeschaltet, leuchtet aber nicht.	1. Das Gerät ist nicht richtig an die Steckdose angeschlossen. 2. Taste  ist beschädigt.	1. Den Stecker in die Steckdose stecken. 2. Setzen Sie sich zwecks Schalterwechsels mit dem Lieferanten in Verbindung.
Es leuchtet die ROTE Signaldiode vorn im unteren Teil des Gerätes.	1. Beim unrichtigen Funktionsbetrieb wird der Thermoschalter aktiviert. 2. Wasserstandsensoren ist beschädigt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Taste  ist eingedrückt und erleuchtet, funktioniert aber nicht.	1. Defektes Element 2. Beschädigter Temperaturschutz	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Das Gerät funktioniert zwar, aber die Wasserdurchführung wird oft über fünf Minuten lang unterbrochen.	1. Defektes Relais 2. Beschädigter Temperaturschutz	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Eine Sicherung im Sicherungskasten brennt beim Einschalten des Geräts durch.	Kurzschluss	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.

**Das Wasser vor der Reparatur des Geräts gründlich ablassen (es darf keines zurückbleiben). Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrem Lieferanten in Verbindung!**

DE



---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.

DE



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is

NL





vermeld op het typeplaatje.

- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

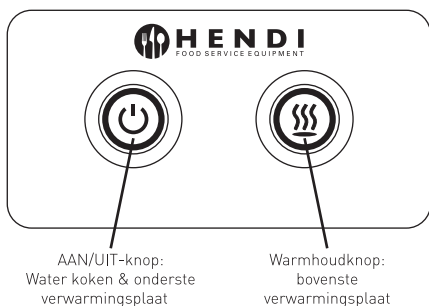
---

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Plaats dit apparaat niet in de buurt van andere warmtebronnen (bijv. apparaten op gas, elektrische apparaten, oven, kookplaat, etc.). houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone ondergrond.
- Giet nooit heet water in het waterreservoir.
-  Gevaar voor brandwonden! De 2 verwarmingsplaten worden zeer heet tijdens gebruik. Houd de glazen kan alleen vast bij het handvat.
- Let op! Laat het apparaat alvorens het te reinigen volledig afkoelen op een locatie buiten bereik van kinderen of personen met beperkte geestelijke vermogens.
- Zorg ervoor dat het deksel van het waterreservoir altijd gesloten blijft tijdens gebruik.
- Vul het waterreservoir alleen met vers, koud water. Giet geen warm water of koffie in het waterreservoir. Er kan wat stoom uit het apparaat komen als het deksel van het waterreservoir wordt geopend.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor het opwarmen van vloeistoffen anders dan water.
- Gebruik het apparaat nooit als er geen water in het waterreservoir zit. Zorg ervoor dat het waterreservoir is gevuld met water voordat u het apparaat inschakelt.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik of als het warme vloeistof bevat.
- Giet nooit meer dan één kan water in het reservoir.

NL





## Installatie met aarding



Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een aansluiting met aarde.



Aarding verlaagt de kans op elektrische schokken doordat elektrische stroom via een ontsnapings-

draad kan weglopen. Dit apparaat is uitgerust met een snoer met een aardedraad en een geaarde stekker. De stekker moet in een stopcontact worden gestoken dat juist is geïnstalleerd en geaard.

## Vorbereidingen voor eerste gebruik

Opmerkingen: Inclusief één glazen kan van 1,8 liter & 10 koffiefilters.

1. Controleer of alle onderdelen onbeschadigd zijn. In geval van schade, neem direct contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
2. Verwijder alle verpakkingsmaterialen en het beschermende folie (indien van toepassing).
3. Plaats het koffiezetapparaat op een stabiele, vlakke ondergrond.
4. Plaats de filter in de houder.
5. Open het deksel van het waterreservoir. Vul de koffiekan met koud water en giet het water in het waterreservoir. Sluit daarna het deksel. Wacht 1 minuut, zodat het water de lucht uit het apparaat kan persen.
6. Plaats de lege glazen kan op de onderste verwarmingsplaat.
7. Steek de stekker in een geschikt stopcontact.
8. Druk één keer op  om het apparaat AAN te zetten, het RODE lampje licht op om aan te geven dat het kookproces is gestart.
9. Na enige tijd zal er HEET WATER in de koffiepot beginnen te druppen.
10. De AAN/UIT-knop  zal na 5 tot 6 minuten BLAUW worden tot het waterreservoir leeg is.

11. Druk op  om het apparaat uit te schakelen. Het lampje van de AAN/UIT-knop  schakelt uit.
12. Herhaal de stappen 7 tot 13 een aantal keren om het apparaat grondig te reinigen voordat u voor het eerst koffie zet.
13. Het is normaal dat er tijdens dit proces stoom vrijkomt en dat het doorlopende water borrelende geluiden maakt.
14. Laat het apparaat een paar minuten afkoelen.
15. Verwijder de glazen kan van de verwarmingsplaat. Houd de kan alleen vast bij het handvat. Gevaar voor brandwonden!
16. Giet het water van de eerste paar kookcycli weg om eventuele resten van het fabricageproces te verwijderen.
17. Reinig het apparaat daarna,



### Opmerking:


1. Giet nooit heet water in het waterreservoir.
2. Als gevolg van het fabricageproces kan het apparaat wat geur afgeven als het voor de eerste keer wordt ingeschakeld. Dit is normaal en duidt niet op defecten of gevaren.

## Koffie zetten

Opmerking: Om koffie te zetten met dit apparaat, is een koffiefilter vereist. koffiefilters Ø 25cm (x10, meegeleverd). Gebruik dit apparaat niet als het koffiefilter niet op zijn plaats zit.

Volg de volgende stappen om koffie te zetten:

1. Plaats de koffiefilter (meegeleverd) in de filterpan. Voeg de gewenste hoeveelheid gemalen koffie toe, afhankelijk van uw smaak. De aanbevolen hoeveelheid is 75-90 g per zetbeurt (1,6- 1,8 liter).
2. Plaats de filterpan in de houder.
3. Vul de koffiekan (glas, vacuüm of thermos, afhankelijk van model) met de gewenste hoeveelheid water en giet het water in het waterreservoir. Sluit daarna het deksel van het waterreservoir.
4. Plaats de lege kan op de onderste verwarmingsplaat.
5. Steek de stekker in een geschikt stopcontact.
6. Druk één keer op  om het apparaat in te schakelen, het RODE lampje licht op om aan te geven dat het koffiezetproces is gestart.
7. Na enige tijd begint er koffie in de kan te druppelen.
8. Als al het water is doorgelopen, zal  BLAUW worden en zal het apparaat naar de warmhoudmodus schakelen. Het koffiezetproces is nu voltooid. De koffie kan geserveerd worden.
9. Het apparaat moet ingeschakeld blijven om ervoor te zorgen dat de glazen kan wordt warmgehouden.
10. Als u de koffie wilt serveren, verwijder de glazen kan dan van de verwarmingsplaat en giet de koffie voorzichtig uit de kan om te voorkomen dat er hete koffie wordt gemorst. **Houd de glazen kan alleen vast bij het handvat. Gevaar van brandwonden!**

11. Het duurt ongeveer 5 tot 6 minuten om een kan koffie te zetten.
12. Er zit ook een verwarmingsplaat op de bovenkant van het apparaat. U kunt een kan koffie op deze verwarmingsplaat zetten & op de warmhoudknop  drukken om deze plaat te gebruiken en de koffie warm te houden. De onderste verwarmingsplaat kan nu tegelijkertijd worden gebruikt om een nieuwe kan koffie te zetten.
13. Het apparaat beschikt over een overlooppijpje waardoor overtollig water uit het reservoirstan wegstromen. Daar de koffiekan maximaal 1,8 liter water kan bevatten, raden we u aan nooit meer dan 1,8 liter water in het reservoir te doen.
14. Er zal normaal gesproken altijd wat water achterblijven in het apparaat en de leidingen. Als u het apparaat lange tijd niet gebruikt, wordt aanbevolen het apparaat te legen en te reinigen voordat u het opbergt.
15. Als u het apparaat heeft geleegd (zoals aanbevolen bij stap 10 hierboven), moet u de stappen 1-7 van "Voorbereidingen voor eerste gebruik" herhalen voordat u het apparaat weer in gebruik neemt.
16. Als u het apparaat voor een korte periode niet heeft gebruikt, spoel het dan voor gebruik door met schoon water.

Opmerking: Er zit een ROOD indicatielampje onderaan de voorkant van het apparaat. Dit lampje licht op als de temperatuurbeveiliging wordt geactiveerd en er abnormale werking wordt gedetecteerd. Trek de stekker in dit geval uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen. Neem contact op met de leverancier.

**Vergeet niet het apparaat na gebruik uit te schakelen.**

## Reinigen en onderhoud

### Reinigen

Belangrijk! Zorg er vóór het reinigen voor dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is gehaald en dat het apparaat volledig is afgekoeld.

Het is belangrijk om het apparaat en de onderdelen na gebruik te reinigen. De beste manier om vuil of

aanslag op het apparaat, de filterpan of de leidingen te reinigen is met een zachte, vochtige doek eventueel met schoonmaakmiddel (gebruik nooit bijtende of schurende producten).



## Ontkalken

Opmerking: Ontkalk het koffiezetapparaat regelmatig. Wat een geschikt interval is, is vooral afhankelijk van de frequentie van gebruik & de kwaliteit van het water.

Na verloop van tijd zal zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Om het apparaat in optimale staat te houden en ervoor te zorgen dat de koffie zijn goede smaak behoudt, raden we aan het apparaat regelmatig te ontkalken.

- Gebruik voor het ontkalken een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor koffiezetapparaten. U kunt ook citroenzuur, zuiver citroensap of schoonmaakazijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Voor de juiste verhoudingen, volgt u de aanwijzingen op de verpakking van het middel. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.
- Plaats de filterpan in de houder.

- Plaats een lege koffiekan onder de filterpan.
- Giet het water met de oplossing in het waterreservoir.
- Zet de AAN/UIT-knop in de stand AAN.
- Het water dat nog in het apparaat zat, loopt nu door. Zodra de oplossing door begint te lopen, schakelt u het apparaat weer uit.
- Wacht 5-6 minuten om de oplossing de tijd te geven om de kalk in het apparaat los te weken. Schakel het apparaat weer in, zodat de oplossing (die nu de kalkresten bevat) doorloopt.
- Als de gehele oplossing is doorgelopen, schakel het apparaat dan uit en gooi de oplossing weg.
- Giet schoon water in het waterreservoir en laat dit door het apparaat lopen (zie stappen 1 tot 7 van "Voorbereiden voor eerste gebruik") tot de geur en smaak van de oplossing geheel zijn weggetrokken.
- Het apparaat kan nu weer worden gebruikt.

## Regulier onderhoud

Voor het beste koffieresultaat en de verlenging van de levensduur van het apparaat is het beter te voorkomen dat het rode lampje (dat aangeeft dat ontkalkt moet worden) op de voorzijde gaat branden. U gebruikt daarvoor, net zoals bij het ontkalken, een speciaal ontkalkingsmiddel voor koffiezetapparaten of citroenzuur, citroensap of schoonmaakazijn. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzing op de verpakking. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.

- Plaats het filter in de houder.
- Plaats een lege kan onder het filter.
- Giet de oplossing in het waterreservoir.
- Zet de aan-uitschakelaar op ON.
- Als de oplossing geheel is doorgelopen, schakelt u het apparaat weer uit en gooit u de oplossing weg.
- Giet schoon water in het reservoir en laat het doorlopen (zie stap 1 t/m 8 onder "in gebruik nemen") totdat de geur en -smaak van de oplossing volledig zijn verdwenen.
- Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

**Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.**

## Technische gegevens

Voltage	230 V
Frequentie	50-60 Hz
Vermogen	2020 W
Capaciteit	Maximaal 100 koppen / uur
Zettijd	1,8 liter / 5 minuten
Zettemperatuur	93°-96°C
Warmhoudtemperatuur na 6 uur	max. 80°C
Filterpapier	Ø 25cm (110/250 mm)
Afmetingen apparaat	204x380x(H)425 mm
Inhoud Glazen kan	1,8 liter



## Overzicht mogelijke storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De  is ingedrukt, maar het lampje licht niet op.	1. Stekker is niet juist aangesloten op stopcontact. 2. De  is kapot.	1. Steek stekker in stopcontact. 2. Neem contact op met de leverancier voor nieuwe schakelaar.
Het RODE lampje onderaan de voorkant van het apparaat licht op.	1. Temperatuurbeveiliging is geactiveerd door abnormale werking. 2. Waterpeilsensor is kapot.	Neem contact op met de leverancier.
De  is ingedrukt en het lampje licht op, maar het apparaat doet niets.	1. Kapot element 2. Temperatuurbeveiliging beschadigd	Neem contact op met de leverancier.
Apparaat werkt, maar waterdoorvoer wordt soms langer dan vijf minuten onderbroken.	1. Kapot relais 2. Temperatuurbeveiliging beschadigd	Neem contact op met de leverancier.
Zekering in stoppenkast brandt door zodra het apparaat wordt ingeschakeld.	Kortsluiting	Neem contact op met de leverancier.

**Giet het apparaat goed leeg (er mag geen water achterblijven) voordat het wordt gerepareerd. Neem bij twijfel altijd contact op met uw leverancier!**

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt ge-

kocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

NL



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## Zasady bezpieczeństwa


- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalistom. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i sznur zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub sznur przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy sznur zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać sznur z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za sznur.
- Zabezpieczyć sznur zasilający (lub przedłużający) przez przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Sznur prowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za sznur.

PL

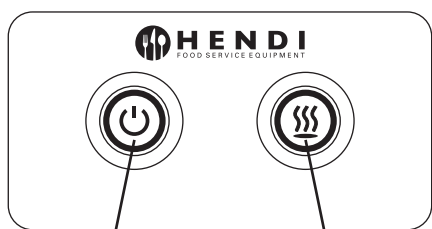


- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym i łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz ze sznurem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

## Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu innych źródeł ciepła (np. urządzenia gazowe, elektryczne, piece, kuchenki itp.). Przechowywać z dala od gorących powierzchni i materiałów palnych. Urządzenie ustawiać na równej, stabilnej i czystej powierzchni.
- Nie nalewać gorącej wody do zbiornika na wodę.
-  Niebezpieczeństwo poparzenia! Podczas korzystania z urządzenia 2 płytki podgrzewające nagrzewają się do bardzo wysokiej temperatury. Szklany dzbanek przenosić trzymając za rączkę.
- Uwaga! Przed czyszczeniem pozostawić urządzenie do ostygnięcia w miejscu niedostępnym dla dzieci bądź osób niepełnosprawnych umysłowo.
- Pamiętać, by pokrywa zbiornika na wodę była zawsze zamknięta w trakcie pracy urządzenia.
- Zbiornik na wodę napętniać tylko świeżą, czystą wodą. Do zbiornika nie wlewać gorącej wody ani kawy. Po otwarciu pokrywy ze zbiornika na wodę może wydobywać się para.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do podgrzewania cieczy innych niż woda.
- Nie korzystać z urządzenia, jeśli zbiornik na wodę jest pusty. Przed włączeniem urządzenia w celu rozpoczęcia eksploatacji upewnić się, czy zbiornik na wodę jest pełny.
- Nie przenosić urządzenia podczas jego pracy lub jeśli znajduje się w nim gorąca ciecz.
- Do zbiornika nie wlewać wody w ilości przekraczającej zawartość jednego dzbanka.





Przycisk ON/OFF:  
Gotowanie wody

Przycisk nagrzewania:  
nagrzewanie górnej płytki podgrzewającej  
nagrzewanie dolnej płytki podgrzewającej

## Montaż uziemienia



Ekspres jest urządzeniem I klasy ochronności i wymaga uziemienia.



Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem, dzięki zastosowaniu przewodu odprowadzającego

prąd elektryczny. Urządzenie wyposażone jest w przewód z uziemieniem w tyłkiem uziemiającym. Nie wkładać wtyczki do kontaktu, jeśli urządzenie nie zostało odpowiednio zainstalowane i uziemione.

## Przed pierwszym użyciem:

Uwagi: Zestaw zawiera jeden dzbanek szklany o pojemności 1,8 litra oraz 10 filtrów do kawy.

1. Sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona. W przypadku zauważenia uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą i NIE uruchamiać urządzenia.
2. Zdjąć opakowanie i folię ochronną (jeśli dotyczy).
3. Ustawić ekspres na stabilnej, płaskiej powierzchni.
4. Włożyć pojemnik na filtr w uchwyt.
5. Otworzyć pokrywę zbiornika na wodę. Napętnić dzbanek na kawę zimną wodą i przelać wodę do zbiornika. Zamknąć pokrywę. Odczekać 1 minutę, aż woda wypchnie powietrze z urządzenia.
6. Umieścić pusty dzbanek na dolnej płytce podgrzewającej.
7. Podłączyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
8. Jednokrotnie wcisnąć  w celu włączenia urządzenia - zapali się czerwona dioda informująca, że rozpoczął się proces gotowania.
9. Do dzbanka zacznie sypać GORĄCA WODA.
10. Po 5-6 minutach, po opróżnieniu zbiornika na wodę, przycisk ON/OFF  zmieni kolor na NIEBIESKI.

11. Wcisnąć przycisk , aby wyłączyć urządzenie. Dioda sygnalizacyjna przycisku ON/OFF  wyłącza się.
12. Powtórzyć kilkakrotnie czynności z kroków 7-10, aby dokładnie wyczyścić urządzenie przed zaparzeniem kawy po raz pierwszy.
13. Zjawiskiem typowym jest wydobywanie się pary w trakcie przeprowadzania powyższych czynności oraz bulgoczące dźwięki, które wydaje kapiąca woda.
14. Pozostawić urządzenie na kilka minut do całkowitego ostygnięcia.
15. Zdjąć dzbanek szklany z płytki podgrzewającej. Dzbanek przenosić trzymając za rączkę. Niebezpieczeństwo poparzenia!
16. Wylać wodę z pierwszych kilku cykli gotowania, aby usunąć wszelkie pozostałości z procesu produkcyjnego.
17. Następnie wyczyścić urządzenie.

## Uwaga:

1. Nie nalewać gorącej wody do zbiornika na wodę.
2. Z uwagi na proces produkcji, urządzenie uruchomione po raz pierwszy może wydzielać nieprzyjemny zapach. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o jakichkolwiek wadach ani nie stanowi zagrożenia.

PL








## Parzenie kawy

Uwaga: W celu zaparzenia kawy przy użyciu urządzenia konieczne jest zastosowanie filtra kawy. Filtry kawy o średnicy 25 cm (x10, dostarczane wraz z urządzeniem). Nie używać urządzenia bez filtra.

W celu przygotowania kawy należy wykonać następujące czynności:

1. Umieścić filtr (w zestawie) w pojemniku na filtr. Wsypać wymaganą ilość zmielonej kawy, w zależności od potrzeb. Zalecana ilość to 75-90 g na dzbanek wody (1,6-1,8 litra).
2. Włożyć pojemnik na filtr w uchwyt.
3. Do dzbanka na kawę (dzbanek szklany, próżniowy lub termos - w zależności od modelu) wlać wymaganą ilość wody, a następnie przelać do zbiornika na wodę. Następnie zamknąć pokrywę zbiornika na wodę.
4. Umieścić pusty dzbanek na dolnej płytce podgrzewającej.
5. Podłączyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
6. Jednokrotnie wcisnąć  w celu włączenia urządzenia - zapali się CZERWONA dioda informująca, że rozpoczął się proces parzenia.
7. Po pewnym czasie kawa zacznie spływać do dzbanka na kawę.
8. Kiedy cała woda przepłynie przez filtr, kolor przycisku  zmieni się na NIEBIESKI i przejdzie w tryb podgrzewania. Proces parzenia kawy jest zakończony. Kawa jest gotowa do podania.
9. Aby dzbanek z kawą był podgrzewany, konieczne jest pozostawienie włączonego urządzenia.
10. Następnie zdjęć dzbanek z płytki płytki podgrzewającej i ostrożnie nalewać gorącą kawę uważając, by jej nie rozlać. **Dzbanek przenosić trzymając za rączkę. Niebezpieczeństwo poparzenia!**

11. Zaparzenie jednego dzbanka kawy zajmuje ok. 5-6 minut.

12. W górnej części urządzenia znajduje się druga płytka podgrzewająca. Dzbanek z zaparzoną kawą można umieścić na górnej płytce. W celu uruchomienia podgrzewania kawy, wcisnąć przycisk podgrzewania . W tym samym czasie można zaparzać kolejny dzbanek kawy, umieszczając go na dolnej płytce podgrzewającej.

13. Urządzenie wyposażone jest w rurkę odprowadzającą nadmiar wody do zbiornika, jednak ze względu na fakt, że dzbanek na kawę ma pojemność tylko 1,8 litra, zalecamy, by nie wlewać do zbiornika większej ilości wody niż 1,8 litra.

14. Pewna ilość wody pozostaje w urządzeniu i w rurkach odprowadzających. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, przed przechowaniem zaleca się opróżnić wodę i wyczyścić ekspres.

15. Po usunięciu wody z urządzenia (zgodnie z zaleceniami zawartymi w punkcie 10 powyżej), przed ponownym użyciem wykonać czynności opisane w punktach 1-7, dotyczących przygotowania urządzenia do użycia.

16. Jeśli urządzenie nie było wykorzystywane przez krótki czas, przed użyciem przepłukać je czystą wodą.

Uwaga: Na dole z przodu urządzenia znajduje się CZERWONA dioda sygnalizacyjna. Dioda ta zapala się, gdy aktywowany jest wyłącznik termiczny chroniący urządzenie przed nieprawidłową pracą. Wyjąć wtyczkę z kontaktu i pozostawić urządzenie do całkowitego wystygnięcia. Skontaktować się z dostawcą.

**Pamiętać, by wyłączyć urządzenie po użyciu.**

## Czyszczenie i konserwacja

### Czyszczenie

Ważne informacje: Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od źródła zasilania i odstawić do całkowitego ostygnięcia.

Czyszczenie urządzenia oraz poszczególnych jego części po użytkowaniu jest wyjątkowo istotne. Najlepszym sposobem czyszczenia zabrudzeń lub

osadów urządzenia, pojemnika filtra, dzbanka lub przyłączy wody to mycie za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki, w razie potrzeby zamoczonej w łagodnym detergencie (nie stosować środków żrących lub ściernych).



## Odkamienianie

Uwaga: Ekspres należy regularnie odkamieniać. Odstępny pomiędzy czynnościami związanymi z odkamienianiem zależą głównie od częstotliwości używania urządzenia i jakości wody.

Po pewnym okresie użytkowania na elemencie grzejnym nagromadzony zostanie osad wapienny. Aby utrzymać urządzenie w dobrym stanie oraz zapewnić niezmienny, doskonały smak kawy, zalecamy regularne odkamienianie urządzenia.

- Do odkamieniania stosować środek odkamieniający odpowiedni do stosowania w ekspresach do kawy. Jako środka odkamieniającego można również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu. W celu przygotowania preparatu w odpowiednich proporcjach, należy przeczytać zalecenia zawarte w instrukcji dostarczanej z danym środkiem. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu, należy sporządzić mieszaninę ocet-woda lub sok z cytryny-woda w proporcji 1:3.

- Włożyć pojemnik na filtr w uchwyt.
- Umieścić pusty dzbanek pod pojemnikiem na filtr.
- Wlać roztwór czyszczący do zbiornika na wodę.
- Włączyć urządzenie.
- Z ekspresu wypłynie woda, która pozostała w środku. Kiedy roztwór czyszczący zacznie przepływać przez urządzenie, wyłączyć ekspres.
- Odczekać 5-6 minut, aż roztwór rozpuści kamień. Ponownie włączyć urządzenie, tak aby usunąć z niego roztwór czyszczący (zawierający rozpuszczony już kamień).
- Kiedy cały roztwór wypłynie, wyłączyć urządzenie i wylać preparat czyszczący.
- Do zbiornika wlać czystą wodę. Odczekać, aż przepłynie przez urządzenie (patrz czynności opisane w krokach 1-7, dotyczących przygotowania urządzenia do użycia) do momentu, kiedy nie będzie wyczuwalny zapach i smak roztworu czyszczącego.
- Ekspres jest gotowy do ponownego użycia.

## Bieżąca konserwacja

PL

Aby zapewnić najlepszy smak kawy oraz wydłużyć okres użytkowania ekspresu, najlepiej nie dopuszczać do zapalenia się czerwonej lampki z przodu urządzenia (sygnalizującej konieczność usunięcia kamienia). Należy stosować (tak jak w przypadku usuwania kamienia), odkamieniacz do ekspresów do kawy, czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.

- Umieść pusty dzbanek pod filtrem.
- Do zbiornika na wodę wlej roztwór.
- Przetączę włącznik na pozycję ON.
- Po zakończeniu przepływu roztworu przez urządzenie, wyłącz ekspres i wylej roztwór.
- Nalej czystej wody do zbiornika i pozwól jej przepływać przez ekspres (patrz punkty 1-7 części Korzystanie z urządzenia), do momentu całkowitego usunięcia zapachu i smaku roztworu.
- Urządzenia można używać ponownie.




**Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.**



## Dane techniczne

Napięcie	230 V
Częstotliwość	50-60 Hz
Moc	2020 W
Wydajność	Maks. 100 filiżanek / godzinę
Czas zaparzania	1,8 l / 5 minut
Temperatura zaparzania	93°-96°C
Zdolność utrzymywania temperatury po 6 godzinach	maks. 80°C
Papier filtrowy	średnica 25 cm (110/250 mm)
Wymiary urządzenia	204x380x(H)425 mm
Objętość Szklany dzbanek	1,8 litra

## Przegląd możliwych usterek i sposób ich rozwiązania

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Przycisk  włączony, ale nie podświetla się.	1. Urządzenie nieprawidłowo podłączone do kontaktu. 2. Przycisk  uszkodzony.	1. Włącz wtyczkę do gniazdka sieciowego. 2. Skontaktuj się z dostawcą w sprawie nowego wyłącznika.
Zapala się CZERWONA dioda sygnalizacyjna z przodu w dolnej części urządzenia.	1. W przypadku nieprawidłowej pracy aktywowany jest wyłącznik termiczny. 2. Uszkodzony czujnik poziomu wody.	Skontaktuj się z dostawcą.
Przycisk  jest wciśnięty i zapala się, ale nie działa.	1. Zepsuty element grzewczy. 2. Uszkodzone zabezpieczenie temperatury.	Skontaktuj się z dostawcą.
Urządzenie działa, ale przepływ wody jest czasami przerwany na ponad 5 minut.	1. Zepsuty przeekaźnik 2. Uszkodzone zabezpieczenie temperatury.	Skontaktuj się z dostawcą.
Bezpieczniki przepalają się, kiedy tylko urządzenie zostaje włączone.	Zwarcie	Skontaktuj się z dostawcą.

**Przed naprawą dobrze opróżnij urządzenie (nigdzie nie może zostać w nim woda). W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą!**

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité


- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettent pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR



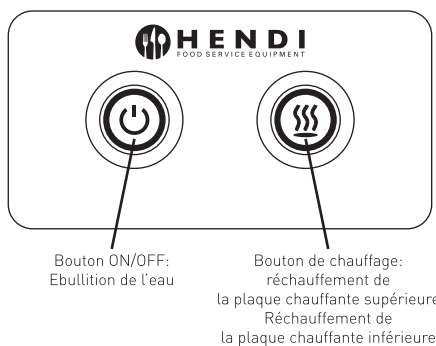
- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

## Règles de sécurité spéciales

- Ne placez pas l'appareil à proximité d'autres sources de chaleur (par exemple les appareils à gaz, électriques, les fours et les cuisinières etc.). Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes et des matériaux combustibles. L'appareil peut être mis sur une surface plane, stable et propre.
- Ne versez pas de l'eau chaude dans le réservoir d'eau.
-  Risque de brûlures ! Lors de l'utilisation de l'appareil 2 plaques chauffantes chauffent à des températures élevées. Transportez le pot en verre en tenant la poignée.
- Attention ! Avant le nettoyage laissez refroidir l'appareil hors de portée des enfants ou des enfants handicapés mentales.
- Rappelez-vous que le couvercle du réservoir d'eau doit être toujours fermé pendant le fonctionnement.
- Versez dans le réservoir d'eau uniquement de l'eau fraîche et propre. Ne versez pas de l'eau chaude ou de café. Après avoir ouvert le réservoir d'eau la vapeur peut échapper.
- L'appareil n'est pas conçu pour chauffer les liquides autres que l'eau.
- N'utilisez pas l'appareil si le réservoir d'eau est vide. Avant de démarrer l'appareil assurez-vous que le réservoir d'eau est plein.
- Ne transportez pas l'appareil en cours de fonctionnement ou si dans l'appareil il y a de l'eau chaude.
- Ne versez pas dans le réservoir la quantité d'eau supérieur à un pot.

FR





## Mise à la terre


La machine à café est un appareil de la 1ère classe de protection et doit être mis à la terre.




La mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant électrique.

L'appareil est équipé d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre. N'insérez pas la fiche à la prise murale si l'appareil n'a pas été correctement installé et mis à la terre.

## Avant la première utilisation:

Remarques : L'ensemble contient un pot en verre d'une capacité de 1,8 litres et 10 filtres à café.

1. Assurez-vous qu'aucune partie n'a été endommagée. Si vous apercevez des dommages, contactez immédiatement votre fournisseur et N'utilisez PAS l'appareil.
2. Retirez l'emballage et le film de protection (le cas échéant).
3. Posez la machine à café sur une surface plane et stable.
4. Insérez le récipient à filtre dans le support de filtre.
5. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau. Remplissez le pot à café avec de l'eau froide et versez l'eau dans le réservoir. Attendez 1 minute jusqu'à ce que l'eau pousse de l'air de l'appareil.
6. Placez le pot vide sur la plaque chauffante inférieure.
7. Branchez la fiche à une prise électrique appropriée.
8. Appuyez une fois  pour allumer l'appareil – le voyant rouge s'allume informant que le processus de cuisson a commencé.
9. De l'EAU CHAUDE commence à couler dans le pot.

10. Après 5-6 minutes après avoir vidé le réservoir d'eau le bouton ON/OFF  devient BLEU.
11. Appuyez sur le bouton  pour éteindre l'appareil. Le voyant du bouton ON/OFF  s'éteint.
12. Répétez plusieurs fois les activités des étapes 7-10 pour nettoyer précisément l'appareil avant la préparation du café pour la première fois.
13. La fuite de la vapeur lors de l'exécution des activités ci-dessus et l'émission de gargouillis de l'eau ruisselant sont un phénomène normal.
14. Laissez refroidir complètement l'appareil.
15. Retirez le pot en verre de la plaque chauffante. Transportez le pot en tenant la poignée. Risque de brûlures !
16. Versez de l'eau après les premiers cycles de cuisson pour enlever tout résidu du procédé de fabrication.
17. Ensuite nettoyez l'appareil.

### Remarque:

1. Ne versez pas de l'eau chaude dans le réservoir d'eau.
2. En raison du processus de production après la première mise en service de l'appareil celui-ci peut émettre une odeur désagréable. Ce phénomène est normal et ne signifie pas un défaut ou une menace.



FR




## Préparation du café

Attention : Afin de préparer le café en utilisant l'appareil, il est nécessaire d'utiliser le filtre à café. Les filtres à café d'un diamètre de 25 cm (x10, fournis avec l'appareil). N'utilisez pas l'appareil sans le filtre.

Pour préparer le café procédez comme suit :

1. Placez le filtre (fourni) dans un récipient de filtre. Versez une quantité désirée de café moulu, selon les besoins. La quantité recommandée est de 75 à 90 g pour un pot d'eau (1,6 à 1,8 litre).
2. Insérez le récipient à filtre dans le support de filtre.
3. Versez la quantité nécessaire d'eau dans le pot à café (pot en verre, à vide ou thermos – selon le modèle) et versez dans le réservoir d'eau. Ensuite fermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Placez le pot vide sur la plaque chauffante inférieure.
5. Branchez la fiche à une prise électrique appropriée.
6. Appuyez sur le bouton  pour mettre l'appareil en marche – le voyant ROUGE s'allume informant que le processus de préparation du café a commencé.
7. Après un certain temps le café commence à couler dans le pot de café.
8. Lorsque toute l'eau coule à travers le filtre, la couleur du bouton  devient BLEU et passe en mode de chauffage. Le processus de la préparation du café est terminé. Le café est prêt à servir.
9. Pour que le pot de café soit chauffé, il est nécessaire de laisser l'appareil allumé.
10. Ensuite retirez le pot de la plaque chauffante et versez du café chaud en faisant attention à ne pas en renverser. **Transportez le pot en tenant la poignée. Risque de brûlures !**

11. La préparation d'un pot de café prend env. 5 – 6 minutes.
12. Dans la partie supérieure de l'appareil il y a la deuxième plaque chauffante. Il est possible de placer le pot de café préparé sur une plaque supérieur. Pour commencer le chauffage du café appuyez sur le bouton de chauffage . Dans le même temps il est possible de préparer un autre pot de café en le plaçant sur la plaque chauffante inférieure.
13. L'appareil est équipé d'un tuyau de vidange de l'excès de l'eau dans le réservoir, cependant puisque le pot de café a une capacité de 1,8 litres nous recommandons de ne pas verser dans le réservoir plus de 1,8 litres d'eau.
14. Une certaine quantité d'eau reste dans l'appareil et dans les tuyaux de vidange. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de vider l'eau et nettoyer l'appareil avant de le ranger.
15. Après l'élimination de l'eau de l'appareil (conformément au point 10 ci-dessus) avant de le réutiliser exécutez les activités décrites dans les points 1-7 sur la préparation de l'appareil pour une utilisation.
16. Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une courte période, rincez-le à l'eau propre avant de l'utiliser.

Remarque : Le voyant ROUGE se trouve en bas sur la partie avant de l'appareil. Le voyant s'allume lorsque l'interrupteur thermique est activé protégeant l'appareil contre un mauvais fonctionnement. Retirez la fiche de la prise électrique et laissez refroidir complètement l'appareil. Contactez votre fournisseur.

**Rappelez-vous d'éteindre l'appareil après l'utilisation.**

## Nettoyage et entretien

### Nettoyage

Informations importantes : Avant le nettoyage débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir complètement.

Le nettoyage de l'appareil et de ses parties après l'utilisation est particulièrement important. La meilleure façon de nettoyer la saleté et les sédiments de

l'appareil, du récipient de filtre, du pot et des connexions d'eau est de les laver avec un chiffon doux et humide, si nécessaire, trempé dans un détergent doux (n'utilisez pas les substances abrasives ou corrosives).



## Détartrage

Remarque : La machine à café doit être régulièrement détartrée. Les périodes de détartrage dépendent principalement de la fréquence de l'utilisation de l'appareil et de la qualité de l'eau.

Après une certaine période de l'utilisation sur l'élément chauffant un sédiment calcaire sera accumulé. Pour maintenir l'appareil en bon état et pour assurer le goût de café parfaite, nous recommandons de détartrer régulièrement l'appareil.

- Utilisez l'agent de détartrage approprié pour une utilisation dans les machines à café. Vous pouvez également utiliser le jus de citron pur, l'acide citrique ou le vinaigre. Pour préparer le produit dans les bonnes proportions, lisez les instructions fournies avec l'agent. Pour utiliser le jus de citron ou le vinaigre, préparer un mélange de vinaigre et de l'eau ou un mélange du jus de citron et de l'eau dans une proportion de 1 : 3.
- Insérez le récipient à filtre dans le support de filtre.
- Placez le pot vide sous le récipient à filtre.

- Verser une solution de nettoyage dans le réservoir d'eau.
- Démarrez l'appareil.
- L'eau qui est restée à l'intérieur va couler de l'appareil. Lorsque la solution de nettoyage va commencer à circuler dans l'appareil éteignez l'appareil.
- Attendre 5-6 minutes jusqu'à ce que la solution dissolve les sédiments. Ensuite redémarrez l'appareil pour éliminer la solution de nettoyage (contenant les sédiments dissous).
- Lorsque toute la solution sort, éteignez l'appareil et versez le produit de nettoyage.
- Versez de l'eau propre dans le réservoir. Attendez jusqu'à ce qu'elle coule à travers l'appareil (voir les activités décrites aux points 1 – 7 concernant la préparation de l'appareil à l'emploi) et jusqu'à ce que l'odeur et le goût de la solution de nettoyage ne sera plus perceptible.
- La machine à café est prête pour une utilisation.

## Entretien régulier

Pour la meilleure tasse de café et pour prolonger la durée de fonctionnement de l'appareil, il est préférable d'éviter que le voyant rouge devant (ce qui indique qu'il faut détartrer l'appareil) s'allume. Vous pouvez utiliser, tout comme le détartrage, un détartrant pour les machines à café ou l'acide citrique, jus de citron ou du vinaigre de ménage. Pour les bonnes proportions, suivez les instructions sur l'emballage. Pour le jus de citron et du vinaigre de ménage, le rapport est généralement 1 / 3 de jus de citron ou de vinaigre de ménage et de 2 / 3 d'eau.

- Placez le filtre dans le porte-filtre.
- Placez un pot vide sous le filtre.

- Versez la solution dans le réservoir d'eau.
- Mettez le commutateur marche-arrêt en position ON.
- L'eau qui était encore contenue dans l'appareil s'écoule d'abord. Dès que la solution de vinaigre commence à couler dans le pot, arrêtez l'appareil et jetez la solution.
- Versez de l'eau propre dans le réservoir rincez l'appareil (voir étapes 1 à 8 du paragraphe "première utilisation") jusqu'à ce que l'odeur et le goût de la solution aient complètement disparu.
- L'appareil est de nouveau prêt à l'emploi.




**Note: La garantie ne s'applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu'ils n'ont pas été décalcifiés.**



## Caractéristiques techniques

Tension	230 V
Fréquence	50-60 Hz
Puissance	2020 W
Capacité	100 tasses / heure maximum
Temps de préparation	1,8 litres / 5 minutes
Température de préparation	93°-96°C Température de la plaque chauffante
Après 6 heures	max. 80°C
Filtre en papier	diamètre de 25 cm (110/250 mm)
Dimensions de l'appareil	204x380x(H)425 mm
Contenance Pot en verre	1,8 liter

## Aperçu des pannes possibles

Problème	Cause probable	Solution
Le bouton  est activé mais ne s'allume pas.	1. L'appareil n'est pas correctement branché à la prise électrique. 2. Le bouton  est défectueux.	1. Branchez la prise électrique. 2. Prenez contact avec le fournisseur pour obtenir un nouveau commutateur.
Le voyant ROUGE sur la face avant en bas de l'appareil s'allume.	1. En cas de mauvais fonctionnement l'interrupteur thermique est activé. 2. Le capteur de niveau d'eau est défectueux.	Prenez contact avec le fournisseur.
Le bouton  est activé, s'allume mais ne fonctionne pas.	1. Élément chauffant défectueux. 2. Protection thermique défectueuse.	Prenez contact avec le fournisseur.
L'appareil fonctionne, mais l'écoulement d'eau s'interrompt parfois pendant plus de cinq minutes.	1. Relais défectueux 2. Protection thermique défectueuse	Prenez contact avec le fournisseur.
Le fusible de l'armoire à fusibles saute dès que l'appareil est mis en marche.	Court-circuit	Prenez contact avec le fournisseur.

FR

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



---

### **Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement**

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait. Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

FR



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## Precauzioni di sicurezza


- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. . L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi solo da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- Attenzione! Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

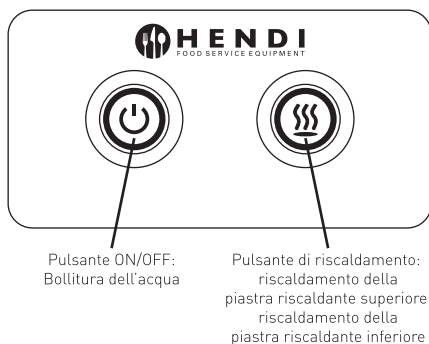
IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

### **Norme di sicurezza speciali**

- Non mettere l'apparecchio in prossimità di altre fonti di calore (ad esempio apparecchi a gas, elettrici, forni e fornelli). Tenere lontano da superfici calde e materiali combustibili. L'apparecchio deve essere messo su una superficie piana, stabile e pulita.
- Non versare acqua calda nel serbatoio dell'acqua.
-  Pericolo di ustioni! Durante l'utilizzo due piastre riscaldanti dell'apparecchio riscaldano a temperature molto alte. Trasportare la caffettiera di vetro tenendo la maniglia.
- Attenzione! Prima della pulizia lasciare raffreddare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini e persone con disabilità mentale.
- Ricordarsi di chiudere sempre il coperchio del serbatoio di acqua durante il funzionamento dell'apparecchio.
- Il serbatoio di acqua riempire solo con acqua fresca e pulita. Non versare l'acqua calda o caffè. Dopo l'apertura del coperchio il vapore può essere emesso dal serbatoio di acqua.
- L'apparecchio non è progettato per riscaldare altri liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio se il serbatoio di acqua è vuoto. Prima di attivare l'apparecchio per iniziare il funzionamento assicurarsi che il serbatoio di acqua è pieno.
- Non trasportare l'apparecchio durante il funzionamento o se nell'apparecchio c'è l'acqua calda.
- Non versare nel serbatoio la quantità di caffè che è superiore alla capacità della caffettiera.



## Messa a terra

La macchina a caffè è il dispositivo della I classe di protezione e deve essere messo a terra.

La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche grazie al cavo evacuante il corrente elettrico.

L'apparecchio è dotato di un cavo con una messa a terra. Non inserire la spina nella presa di corrente se l'apparecchio non è stato correttamente installato o messo a terra.

## Prima del primo utilizzo:

Nota: Il kit contiene una caffettiera di vetro con una capacità di 1,8 litri e 10 filtri per il caffè.

1. Assicurarsi che nessuna parte non è stata danneggiata. Se si notano danni, contattare immediatamente il fornitore e NON utilizzare la macchina.
2. Togliere l'imballaggio e il film protettivo (se presente).
3. Mettere la macchina a caffè su una superficie piana e stabile.
4. Inserire il serbatoio di filtro nel supporto.
5. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua. Versare la caffettiera con acqua fredda e versare l'acqua nel serbatoio. Chiudere il coperchio. Aspettare 1 minuto fino a quando l'acqua spinge l'aria dal dispositivo.
6. Mettere la caffettiera vuota sulla piastra riscaldante inferiore.
7. Collegare la spina ad una presa elettrica.
8. Premere una volta il pulsante per accendere l'apparecchio – la spia rossa si attiva che indica che il processo di bollitura è stato iniziato.
9. L'ACQUA CALDA comincia a colare nella caffettiera.
10. Dopo 5-6 minuti dopo aver svuotare il serbatoio dell'acqua il pulsante ON/OFF diventa BLU.

11. Premere il pulsante per disattivare l'apparecchio. La spia del pulsante ON/OFF si spegne.
12. Ripetere i passaggi dei punti 7 – 10 più volte per pulire precisamente l'apparecchio prima di preparare il caffè per la prima volta.
13. L'uscita del vapore e i suoni gorgoglianti emessi dall'acqua sono un fenomeno tipico.
14. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio per alcuni minuti.
15. Rimuovere la caffettiera di vetro dalla piastra riscaldante. Trasportare la caffettiera tenendo la maniglia. Pericolo di ustioni!
16. Versare l'acqua dai primi cicli di bollitura per eliminare eventuali residui del processo di fabbricazione.
17. Quindi pulire il dispositivo.

### Nota:

1. Non versare l'acqua calda nel serbatoio dell'acqua.
2. A causa del processo di produzione l'apparecchio che è attivato per la prima volta può emettere un odore sgradevole. Questo è un fenomeno normale e non indica alcun difetto o una minaccia.



IT




## Preparazione del caffè

Nota: Per preparare il caffè è necessario utilizzare il filtro per il caffè. I filtri per il caffè con un diametro di 25 cm (x10, forniti con l'apparecchio). Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.

Per preparare il caffè, effettuare le seguenti operazioni:

1. Mettere il filtro (incluso) nel serbatoio di filtro. Versare la quantità desiderata di caffè macinato, come richiesto. La quantità consigliata è di 75-90 g per una caffettiera di acqua (1,6-1,8 litri).
2. Inserire il serbatoio di filtro nel supporto.
3. Versare la quantità necessaria nella caffettiera (caffettiera di vetro, a vuoto o thermos – a seconda del modello), poi versare nel serbatoio dell'acqua. Quindi chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
4. Mettere la caffettiera vuota sulla piastra riscaldante inferiore.
5. Collegare la spina ad una presa elettrica.
6. Premere una volta  per attivare l'apparecchio – la spia ROSSA s'illuminerà indicando che il processo di preparazione del caffè è stato iniziato.
7. Dopo un certo tempo il caffè comincia a fluire verso la caffettiera.
8. Quando tutta l'acqua fluirà attraverso il filtro il colore del pulsante  diventa BLU e entra in modalità di riscaldamento. Il processo di preparazione del caffè è terminato. Il caffè è pronto a servire.
9. Perché la caffettiera sia riscaldata, l'apparecchio deve essere sempre acceso.
10. Quindi rimuovere la caffettiera dalla piastra riscaldante e versare con attenzione il caffè caldo facendo attenzione a non versare. Trasportare la caffettiera tenendo la maniglia. Pericolo di ustioni!

11. La preparazione di una caffettiera prende circa 5-6 minuti.

12. Nella parte superiore dell'apparecchio c'è una seconda piastra riscaldante. La caffettiera con il caffè preparato può essere messa sulla piastra superiore. Per avviare il riscaldamento del caffè premere il pulsante di riscaldamento . Allo stesso tempo è possibile preparare un'altra caffettiera mettendola sulla piastra riscaldante inferiore.

13. L'apparecchio è dotato di un tubo di scarico dell'acqua in eccesso nel serbatoio ma perché la caffettiera ha una capacità di 1,8 litri, si consiglia di non versare nel serbatoio di oltre di 1,8 litri di acqua.

14. Una certa quantità di acqua rimane nell'apparecchio e nei tubi di scarica. Se l'apparecchio non è utilizzato per un lungo periodo di tempo, prima della conservazione, si consiglia svuotare l'acqua e pulire la macchina a caffè.

15. Dopo aver rimosso l'acqua dell'apparecchio (in conformità con le raccomandazioni dal punto 10) prima di utilizzare la macchina effettuare la procedura descritta nei punti 1-7 riguardanti la preparazione dell'apparecchio per l'uso.

16. Se l'apparecchio non è stato utilizzato per un breve periodo, prima di utilizzare lavarlo con acqua pulita.

Nota: nella parte inferiore sul davanti dell'apparecchio c'è una spia ROSSA. Questa spia si illumina quando l'interruttore termico è attivato che protegge l'apparecchio contro un malfunzionamento. Togliere la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare completamente. Contattare il proprio fornitore.

**Ricordarsi di spegnere il dispositivo dopo l'uso.**

## Pulizia e manutenzione

### Pulizia

Informazioni importanti: Prima di pulizia scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciare raffreddare completamente.

Pulizia dell'apparecchio e delle sue singole parti dopo l'uso è estremamente importante. Il modo mi-

gliore per pulire la sporcizia o i sedimenti, la scatola filtro, la caffettiera o le connessioni di acqua è il lavaggio con un panno morbido e umido, se necessario, imbevuto di detergente neutro (non usare corrosivi o abrasivi).



## Decalcificazione

Nota: La macchina a caffè deve essere regolarmente decalcificata. Le attività relative alla decalcificazione devono essere realizzate in una certa frequenza che dipende principalmente dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio stesso e della qualità dell'acqua.

Dopo un certo periodo di utilizzo sull'elemento riscaldante il calcare sarà accumulato. Per mantenere l'apparecchio in buone condizioni e per garantire il migliore gusto del caffè che sarà sempre lo stesso, si consiglia di realizzare la decalcificazione regolare dell'apparecchio.

- Utilizzare per la decalcificazione il decalcificante adatto per l'uso in macchine a caffè. Si può anche utilizzare come agente decalcificante il succo puro di limone, acido citrico o aceto. Per preparare il prodotto nelle giuste proporzioni, si consiglia di leggere le istruzioni nel manuale fornito con l'agente. In caso di succo di limone o aceto, preparare la miscela di aceto-acqua o succo di limone-acqua in proporzioni di 1:3.
- Inserire il serbatoio di filtro nel supporto.
- Mettere la caffettiera vuota sotto il serbatoio di filtro.

## Manutenzione regolare

Per ottenere un gustoso caffè ed aumentare la durata in uso della macchina per caffè, è meglio evitare che la spia rossa sul davanti dell'apparecchio si accenda (questo significa che è necessario procedere alla rimozione del calcare accumulato). Utilizzare (come nel caso della pulizia) un agente anticalcare adatto alla macchina per caffè, succo di limone, acido citrico o aceto. Per garantire il mix perfetto, leggere le istruzioni in dotazione. Nel caso del succo di limone o dell'aceto, il mix da utilizzare è 1/3 di aceto o succo di limone e 2/3 di acqua.

- Posizionare il contenitore vuoto direttamente sotto il filtro.

- Versare la soluzione di pulizia nel serbatoio dell'acqua.
- Accendere l'apparecchio.
- L'acqua che è rimasta nell'apparecchio inizia a fluire. Quando la soluzione di pulizia inizia a fluire attraverso il dispositivo, spegnere la macchina a caffè.
- Aspettare 5-6 minuti fino a quando la soluzione scoglie i sedimenti. Riattivare l'apparecchio per rimuovere la soluzione di pulizia (contente già i sedimenti sciolti).
- Quando tutta la soluzione sarà rimossa, attivare l'apparecchio e versare il prodotto di pulizia.
- Versare l'acqua pulita nel serbatoio dell'acqua. Aspettare che l'acqua fluisce attraverso l'apparecchio) vedere le operazioni descritte nei punti 1-7 riguardanti la preparazione dell'apparecchio per l'uso) fino al momento quando l'odore e il gusto della soluzione non sono più percettibili.
- La macchina a caffè è pronta per il riutilizzo.

- Versare acqua con la soluzione nel serbatoio dell'acqua.
- Accendere l'apparecchio.
- Quando tutta la soluzione sarà stata scaricata, spegnere l'apparecchio ed eliminare la soluzione.
- Versare acqua pulita nel serbatoio dell'acqua e farla scorrere all'interno dell'apparecchio (fare riferimento agli step da 1 a 7 Preparazione dell'apparecchio per l'utilizzo) fino a quando l'odore ed il gusto della soluzione saranno completamente spariti.
- Ora sarà possibile riutilizzare l'apparecchio.




**Nota: La mancata rimozione del calcare dall'apparecchio annullerà la validità della garanzia con riduzione della funzionalità o guasto al dispositivo.**



## Dati tecnici

Tensione	230 V
Frequenza	50-60 Hz
Potenza	2020 W
Capacità	Massimo 100 tazze/ora
Tempo di riscaldamento	1,8 litri/5 minuti
Temperatura di riscaldamento riscaldamento	93°-96°C Temperatura dopo 6 ore sulla piastra di max. 80°C
Filtro in carta	diametro di 25 cm (110/250 mm)
Misure dell'apparecchio	204x380x(altezza)425 mm
Contenuto Decantatore in vetro	1,8 litri

## Possibili problemi e istruzioni per risolverli

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il pulsante  è attivato ma non si illumina.	1. L'apparecchio non è collegato correttamente a una presa di corrente. 2. Il pulsante  è danneggiato.	1. Inserire la spina nella presa. 2. Contattare il fornitore per la sostituzione dell'interruttore.
La spia ROSSA si illumina sul davanti nella parte inferiore dell'apparecchio.	1. In caso di funzionamento non corretto l'interruttore termico è attivato. 2. Il sensore di livello di acqua è difettoso.	Contattare il fornitore
Il pulsante  è premuto e si illumina ma non funziona.	1. La serpentina di riscaldamento è rotta. 2. Il dispositivo di sicurezza della temperatura è rotto	Contattare il fornitore
L'apparecchio funziona ma il flusso dell'acqua calda a volte si interrompe per oltre cinque minuti	1. Relè rotto 2. Il dispositivo di sicurezza della temperatura è rotto	Contattare il fornitore
Si è rotto un fusibile quando l'apparecchio è stato acceso.	Corto circuito.	Contattare il fornitore

**Svuotare il dispositivo prima della riparazione (evitare che rimanga acqua nel dispositivo). Nel caso di dubbi, contattare il fornitore!**

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia

previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

## Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.





Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## Reguli de siguranță


- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Avertisment! Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriti aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.

RO



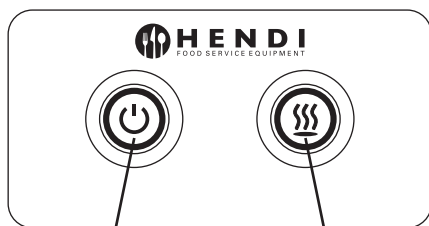
- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

### Instrucțiuni speciale de siguranță

- Nu așezați aparatul lângă alte aparate fierbinți (de exemplu aparate cu gaz, electrice, cuptoare, plite etc). Țineți aparatul la distanță de suprafețele fierbinți și de focul deschis. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și curată.
- Nu turnați niciodată apă fierbinte în rezervor.
-  Pericol de arsuri! Cele 2 plite se încing foarte tare în timpul utilizării. Carafa de apă se ține doar de mâner.
- Atenție! Înainte de curățare lăsați aparatul să se răcească complet într-un loc care nu este la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu abilități mintale limitate.
- Verificați ca întotdeauna în timpul funcționării capacul rezervorului de apă să fie închis.
- Umpleți rezervorul doar cu apă proaspătă, rece. Nu turnați apă fierbinte sau cafea în rezervorul de apă. Când deschideți capacul rezervorului de apă din rezervor poate ieși niște abur.
- Acest aparat nu poate fi încălzit cu un alt lichid decât apa.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără apă în rezervor. Verificați ca rezervorul să fie plin cu apă înainte de a porni aparatul.
- Nu mișcați aparatul cât timp acesta conține lichid fierbinte sau în timp ce funcționează.
- Nu turnați în rezervor mai mult de o carafă de apă.

RO





Butonul PORNIT/OPRIT:  
Fierberea apei  
și menținerea apei caldă

Butonul de menținere în stare caldă:  
pentru placa de încălzire superioară  
încălzirea plăcii de încălzire inferioare



## Instalația de împământare

Acest aparat este încadrat în clasa de protecție I și trebuie împământat. Împământarea reduce riscul electrocutării prin asigurarea unui fir de ieșire pentru curentul elec-



tric. Acest aparat este dotat cu un cablu cu fir de împământare cu fișă. Fișa trebuie conectată la o priză instalată corespunzător și împământată.

## Pregătire înainte de prima utilizare

Observații: Sunt incluse o carafă de apă de 1,8 litri și 10 filtre de cafea.

1. Verificați ca toate piesele să fie nedeteriorate. În caz de defecte, contactați furnizorul dumneavoastră imediat și NU utilizați aparatul.
2. Îndepărtați întregul ambalaj și folia de protecție (dacă există).
3. Așezați mașina de cafea pe o suprafață plană și stabilă.
4. Puneți filtrul în suport.
5. Deschideți capacul rezervorului de apă. Umpleți vasul de cafea cu apă rece și turnați apă în rezervor. După aceasta închideți capacul. Așteptați 1 minut ca apa să scoată aerul din aparat.
6. Așezați carafa goală din sticlă pe placa de încălzire inferioară.
7. Introduceți ștecherul într-o priză electrică adecvată.
8. Apăsăți  o dată pentru a porni aparatul; indicatorul roșu se va aprinde indicând că procesul de fierbere a pornit.
9. APA FIERBINTE va începe curând să picure în vas.
10. Butonul PORNIT/OPRIT  se va aprinde în ALBASTRU în 5 până la 6 minute, până când

rezervorul de apă se golește.

11. Apăsăți butonul  al aparatului. Indicatorul butonului PORNIT/OPRIT  se stinge.
12. Repetați pașii 7 până la 13 de mai sus de câteva ori pentru a curăța aparatul înainte de a face cafea pentru prima oară.
13. Este normal ca în timpul funcționării să scape abur și ca apa care picură să bolborosească.
14. Lăsați aparatul să se răcească timp de câteva minute.
15. Luați carafa din sticlă de pe placa de încălzire. Carafa trebuie ținută doar de mâner. Pericol de arsuri!
16. Aruncați apa rezultată din primele cicluri de fierbere pentru a înlătura orice reziduu din procesul de preparare.
17. După aceasta curățați aparatul,

Notă:

1. Nu turnați niciodată apă fierbinte în rezervor.
2. În timpul procesului de preparare aparatul poate degaja unele mirosuri atunci când este pornit pentru prima dată. Lucrul acesta este normal și nu indică vreun defect sau pericol.



RO




## Prepararea cafelei

Notă: Pentru a prepara cafea cu acest aparat este nevoie de un filtru. Filtre de cafea Ø 25cm (x10, livrate). Nu utilizați aparatul fără filtrul montat.

Pentru a prepara cafeaua se parcurg următorii pași:

1. Puneți filtrul de cafea (livrat) în tava pentru filtru. Adăugați cantitatea dorită de cafea măcinată, după gust. Cantitatea recomandată este de 75-90 g la vasul de apă (1,6-1,8 litri).
2. Puneți tava filtrului în suport.
3. Umpleți vasul de cafea (carafa de sticlă, vasul de vid sau termosul, în funcție de modelul aparatului) cu cantitatea dorită de apă și turnați apă în rezervor. După aceasta închideți capacul rezervorului de apă.
4. Așezați carafa goală din sticlă pe placa de încălzire inferioară.
5. Introduceți ștecherul într-o priză electrică adecvată.
6. Apăsati  o dată pentru a porni aparatul; indicatorul roșu se va aprinde indicând că procesul de preparare a pornit.
7. După un timp cafeaua va începe să picure în vas.
8. După ce toată apa a trecut prin mașină comutatorul  va deveni albastru și va intra în regimul de menținere a căldurii. Procesul de preparare a cafelei este încheiat. Cafeaua este gata de a fi servită.
9. Pentru a menține cadă carafa din sticlă aparatul trebuie să rămână pornit.
10. În momentul în care serviți cafeaua luați carafa de pe placa de încălzire și turnați cafeaua cu atenție, să nu se verse. Țineți carafa doar de

mâner. Pericol de arsuri!

11. Pregătirea unei carafe de cafea durează între 5 și 6 minute.
12. În partea de sus se află o altă placă de încălzire. Puteți pune carafa de sticlă pe aceasta și să apăsați butonul  pentru a o menține caldă. În felul acesta puteți prepara simultan o altă carafă de cafea cu ajutorul plăcii de încălzire inferioare.
13. Aparatul are o conductă de preaplin care permite excesului de apă din rezervor să iasă; totuși, având în vedere că rezervorul de apă are capacitatea de 1,8 litri recomandăm să nu puneți niciodată în rezervor mai mult de 1,8 litri de apă.
14. În mașină și în conducte poate întotdeauna să mai rămână niște apă. Dacă nu folosiți sau nu deplasați aparatul o perioadă mai lungă de timp cel mai bine este să goliți aparatul și să îl curățați înainte de a-l depozita.
15. Dacă ați golit aparatul (conform recomandării de la nr. 10 de mai sus), înainte de a-l repune în funcțiune trebuie să repetați pașii 1-7 de mai sus Pregătirea aparatului pentru utilizare.
16. Dacă nu ați folosit aparatul o perioadă mai scurtă de timp, clătiți-l cu apă curată înainte de refolosire.

**Notă:** În partea din față a aparatului există o lampă indicatoare de culoare ROȘIE. Aceasta se va aprinde în momentul în care dispozitivul de protecție este activat din cauza unei funcționări anormale. Scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet. Contactați furnizorul.

**Nu uitați să opriți aparatul după utilizare.**

## Curățare și întreținere

### Curățare

Important! Deconectați aparatul de la priză și lăsați-l să se răcească complet înainte de a-l curăța. Este important ca aparatul și piesele acestuia să fie curățate după utilizare. Cea mai bună metodă de a curăța murdăria și depunerile de pe aparat, tava

pentru filtru, vas sau conductele de apă este cu o cârpă moale și umedă și cu un detergent slab, dacă este necesar (nu folosiți niciodată agenți de curățare corozivi sau abrazivi).

### Curățarea depunerilor de calcar

Notă: Curățați regulat depunerile de calcar de pe mașina de cafea. Intervalele de curățare depind de frecvența de utilizare și de calitatea apei.

După un timp depunerile de calcar se vor acumula

pe încălzitor. Pentru a menține aparatul în stare optimă și pentru a asigura aroma delicioasă a cafelei, vă recomandăm să curățați regulat depunerile de calcar.



- Pentru curățare folosiți un agent adecvat mașinilor de pregătit cafea. Puteți turna și suc de lămâie, acid citric sau oțet de curățat pentru a înlătura depunerile. Pentru a asigura un amestec corect citiți instrucțiunile care însoțesc agentul de curățat. În cazul în care se folosește suc de lămâie sau oțet de curățat pur, raportul general de amestec este de 1/3 oțet sau suc de lămâie la 2/3 apă.
- Puneți tava filtrului în suport.
- Puneți sub tava pentru filtru un vas de cafea gol.
- Puneți apa cu soluția de curățat sub tava pentru filtru.
- Porniți aparatul.
- Apa care a mai rămas în aparat va trece acum prin el. De îndată ce soluția va începe să curgă prin aparat, acesta trebuie oprit.
- Așteptați 5-6 minute pentru ca soluția să dizolve calciul din aparat. Porniți din nou aparatul astfel ca soluția (care acum conține și depunerile de calciu) să treacă prin el.
- După ce toată soluția a trecut prin aparat opriți aparatul și aruncați soluția.
- Turnați apă curată în rezervor și lăsați-o să treacă prin aparat (vezi pașii 1 până la 7 din Pregătirea aparatului pentru utilizare), până când mirosul și gustul soluției au dispărut cu totul.
- Aparatul poate fi acum folosit din nou.

### Întreținerea obișnuită

Pentru cele mai bune rezultate și pentru prelungirea ciclului de viață a unui filtru, cel mai bine este să se evite ca lumina roșie de pe aparat să se aprindă (asta înseamnă că trebuie efectuată curățarea). Trebuie să folosiți (la fel ca și în cazul curățării depunerilor) un agent anti-calcar special pentru filtru de cafea sau zeamă de lămâie, acid citric sau oțet. Pentru a asigura concentrația corectă, citiți instrucțiunile furnizate de agent. Pentru zeama de lămâie sau oțetul se va folosi 1/3 de măsură de oțet sau zeamă de lămâie și 2/3 măsuri de apă.

- Așezați un vas gol sub filtru.
- Turnați apa cu soluție în rezervorul pentru apă.
- Porniți aparatul.
- Când toată apa a trecut prin aparat, opriți-l și aruncați soluția.
- Turnați apă curată în rezervorul cu apă și permiteți-i să circule prin aparat (consultați pașii 1 -7 de la Pregătirea aparatului pentru utilizare ) până ce mirosul și gustul dispar în totalitate.
- Acum aparatul poate fi folosit din nou.

**Observații: Garanția devine nulă în cazul defecțiunii regulate care duce la reducerea vieții și disfuncționalitatea aparatului.**




### Informații tehnice

Tensiune	230 V
Frecvență	50-60 Hz
Energie electrică	2020 W
Capacitate	maxim 100 căni / oră
Durata	1,8 litri / 5 minute
Temperatura în timpul funcționării	93°-96°C
Temperatura plitei de încălzire după 6 ore	max. 80°C
Filtru de hârtie	Ø 25cm (110/250 mm)
Dimensiunea aparatului	204x380x(H)425 mm
Conținut Vas de sticlă	1,8 litri

RO



## Probleme posibile și cum să le rezolvăm

Problemă	Cauze posibile	Soluție
Butonul  este apăsat dar nu se aprinde.	1. Aparatul nu este bine conectat la priză. 2. Butonul  este stricat.	1. Introduceți ștecherul în priză. 2. Contactați furnizorul pentru un nou întrerupător.
Lampa indicatoare ROȘIE din partea din față jos se aprinde.	1. Dispozitivul de protecție este activat din cauza unei funcționări anormale. 2. Senzorul de nivel al apei este stricat.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
Butonul  este apăsat, se aprinde dar nu funcționează.	1. Elementul de încălzire este stricat. 2. Dispozitivul de siguranță pentru temperatură este stricat.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
Aparatul funcționează, însă fluxul de apă este întrerupt uneori pentru mai mult de cinci minute.	1. Releul este stricat. 2. Dispozitivul de siguranță pentru temperatură este stricat.	Contactați furnizorul dumneavoastră.
O siguranță de pe panoul de siguranță explodează atunci când aparatul este pornit.	Scurt circuit.	Contactați furnizorul dumneavoastră.

**Goliți aparatul (nu trebuie să rămână deloc apă în aparat) înainte de reparare. Dacă nu sunteți sigur, contactați întotdeauna furnizorul dumneavoastră!**

RO

### Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

### Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.



Уважаемый Клиент,

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности


- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!

RU



- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

### **Специальные правила техники безопасности**

- Не устанавливайте устройство вблизи других источников тепла (например, газовых приборов, электроплит и т.п.). Храните вдали от горячих поверхностей и горючих материалов. Установите устройство на ровной, стабильной и чистой поверхности.
- Не заливайте горячую воду в резервуар для воды.
-  Опасность ожогов! Во время использования устройства 2 плиты нагреваются до очень высокой температуры. Переносите стеклянный кувшин, удерживая его за ручку.
- Внимание! Перед очисткой дайте прибору остыть в недоступном месте для детей или людей с психическими расстройствами.
- Помните, чтобы во время работы устройства крышка резервуара для воды была всегда закрыта.
- Резервуар для воды наполнять только свежей, чистой водой. В резервуар не вливать горячую воду или кофе. После открытия крышки из резервуара может выходить пар.





- Устройство не предназначено для нагрева другой жидкости кроме воды.
- Не используйте устройство, если резервуар для воды пуст. Перед включением устройства в начале работы убедитесь, что резервуар для воды заполнен.
- Не переносите устройство во время работы или если в нем находится горячая жидкость.
- Не влевайте в резервуар воду в количестве, превышающем объем одного кувшина.



### Монтаж заземления


Кофеварка – это устройство I класса защиты и требует заземления.

Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет отводящего провода.



Устройство оснащено заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в контакт, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

### Перед первым использованием:

Внимание: Комплект включает в себя стеклянный кувшин емкостью 1,8 л и 10 фильтров для кофе.

1. Проверьте, не повреждены ли какие-либо детали. Если вы заметили какие-либо повреждения, немедленно обратитесь к поставщику и НЕ включайте устройство.
2. Снимите упаковку и защитную пленку (если имеется).
3. Установите кофеварку на ровную, плоскую поверхность.
4. Вложите держатель фильтра.
5. Откройте крышку резервуара для воды. Заполните кувшин для кофе холодной водой и перелейте воду в резервуар. Закройте крышку. Подождите 1 минуту, пока вода не вытолкнет воздух из устройства.
6. Поместите пустой кувшин на нижнюю нагревательную плиту.
7. Вставьте вилку в подходящую электрическую розетку.
8. Один раз нажмите на иконку , чтобы включить устройство – загорится красный световой индикатор, указывающий, что начался процесс варки.

9. В кувшин начнет течь ГОРЯЧАЯ ВОДА.

10. Через 5-6 минут, после опорожнения резервуара для воды, кнопка  изменит цвет на СИНИЙ.
11. Нажмите кнопку , чтобы выключить устройство. Световой индикатор кнопки ON/OFF [иконки] отключится.
12. Повторите несколько раз действия шагов 7-10, чтобы тщательно очистить устройство перед первой варкой кофе.
13. Типичным явлением является выходение пара в процессе проведения этих действий и булькающие звуки, которые издает капаящая вода.
14. Оставьте устройство в течение нескольких минут, чтобы оно полностью остыло.
15. Снимите стеклянный кувшин с нагревательной плиты. Кувшин переносите, удерживая его за ручку. Опасность ожогов!
16. Вылейте воду после первых нескольких циклов приготовления для удаления всех остатков производственного процесса.
17. Затем очистите устройство.

RU



### Внимание:



1. Не заливайте горячую воду в резервуар для воды.
2. Из-за производственного процесса, устройство, включенное первый раз, может выделять

неприятный запах. Это нормальное явление и не указывает на какие-либо дефекты или угрозы.


### Варка кофе

Внимание: Для приготовления кофе в кофеварке требуется фильтр для кофе. Фильтры диаметром 25 см (x10, поставляются вместе с устройством). Не пользуйтесь устройством без фильтра.

Для того, чтобы приготовить кофе, выполните следующие действия:

1. Поместите фильтр (в комплекте) в контейнер для фильтра. Всыпьте необходимое количество молотого кофе в соответствии с требованиями. Рекомендуемое количество - это 75-90 г для кувшина (1,6-1,8 литра).
2. Вставьте контейнер для фильтра в держатель.
3. В кофейник (стеклянный кувшин, вакуумную колбу или термос - в зависимости от модели) налейте необходимое количество воды, а затем перелейте в резервуар для воды. Закройте крышку резервуара для воды.
4. Поместите пустой кувшин на нижнюю нагревательную плиту. Вставьте вилку в подходящую электрическую розетку.
5. Подключите разъем питания к соответствующему электрической розетке.
6. Один раз нажмите на иконку , чтобы включить устройство - загорится КРАСНЫЙ световой индикатор, указывающий, что начался процесс варки.
7. Через некоторое время кофе начнет течь в кофейник.
8. Когда вся вода протечет через фильтр, цвет кнопки  поменяется на СИНИЙ и перейдет в режим нагрева. Процесс варки кофе завершен. Кофе можно подавать.
9. Для того, чтобы кофейник подогревался, необходимо, чтобы устройство было включено.
10. Затем снимите кувшин с нагревательной плиты и аккуратно наливайте горячее кофе, стараясь не расплескать. Кувшин переносите, удерживая за ручку. Опасность ожогов!

11. Варка одного кувшина кофе занимает примерно 5-6 минут.

12. В верхней части устройства расположена вторая нагревательная плита. Кувшин сваренного кофе может быть размещен на верхней плите. Для подогрева кофе, нажмите кнопку подогревания . В это же время вы можете сварить очередной кувшин кофе, располагая его на нижней нагревательной плите.

13. Устройство оснащено трубкой для вывода избыточного количества воды в резервуар, однако, в связи с тем, что кувшин для кофе имеет емкость всего 1,8 литра, мы рекомендуем, чтобы не вливать в резервуар количество воды более, чем 1,8 литра.

14. Определенное количество воды остается в устройстве и в отводящих трубках. Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, перед хранением рекомендуется слить воду и очистить кофеварку.

15. После устранения из устройства воды (в соответствии с рекомендациями, указанными в пункте 10, как выше), перед повторным использованием выполнить действия, описанные в пунктах 1-7 по подготовке устройства для использования.

16. Если устройство не используется в течение короткого промежутка времени, перед использованием, промойте его чистой водой.

Внимание: В нижней части передней панели устройства расположен КРАСНЫЙ световой индикатор. Этот индикатор загорается при включении термовыключателя, защищающего устройство от сбоев. Выньте вилку из розетки и оставьте устройство, чтобы оно полностью остыло. Свяжитесь с поставщиком.

**Не забудьте выключить прибор после использования.**



## Очистка и техническое обслуживание

### Очистка

Важная информация: Перед очисткой отключите устройство от источника питания и дайте ему полностью остыть.

Очень важно очистить после использования устройство и его отдельные части. Лучший способ очистить грязь или осадки с устройства,

контейнера фильтра, кувшина или подключений для воды – это мойка мягкой влажной тканью, при необходимости, замоченной в мягком моющем средстве (не используйте едких или абразивных средств).

### Удаление накипи

Внимание: Следует регулярно удалять накипь из кофеварки. Периоды между действиями, связанными с удалением накипи, в основном, зависят от частоты использования устройства и качества воды.

После определенного периода использования на нагревательном элементе будет накапливаться известковый налет. Для поддержания устройства в хорошем состоянии и, чтобы обеспечить неизменный, идеальный вкус кофе, мы рекомендуем регулярное удаление накипи.

- Для удаления накипи используйте соответствующее средство, подходящее для использования в кофеварках. В качестве средства для удаления накипи можете использовать чистый лимонный сок, уксус или лимонную кислоту. Для того, чтобы приготовить средство в правильных пропорциях, вы должны прочитать рекомендации в руководстве, поставляемом с данным средством. В случае чистого лимонного сока или уксуса, приготовьте смесь из уксуса и воды или лимонного сока с водой в соотношении 1: 3.

- Вложите контейнер фильтра в держатель.
- Поместите пустой кувшин под контейнером фильтра.
- Налейте очищающее средство в резервуар для воды.
- Включите устройство.
- Из кофеварки выйдет вода, которая осталась внутри. Когда очищающее средство начнет течь через устройство, выключите кофеварку.
- Подождите 5-6 минут, пока раствор не растворит камень. Повторно включите устройство для удаления очищающего средства (содержащего уже растворенный камень).
- Когда весь раствор выйдет, выключите устройство и слейте очищающее средство.
- Влейте в резервуар чистую воду. Подождите, пока поток протечет через устройство (смотрите действия, описанные в шагах 1-7 по подготовке устройства для использования) до тех пор, пока ощущается запах и вкус чистящего раствора.
- Кофеварка готова к повторному использованию.

### Текущий уход

Чтобы получать как можно лучшее кофе и продлить срок эксплуатации эспрессо, лучше всего не допускать до того, чтобы образовался котловый камень излишней толщины – о чем сигнализирует красная лампочка спереди. Для удаления котлового камня нужно использовать средство для его удаления, чистый лимонный сок, лимонную кислоту, или уксус. Чтобы сделать нужную смесь следует внимательно прочитать инструкцию средства для удаления котлового камня. Что касается лимонного сока или уксуса, следует сделать смесь, состоящую из 1/3 уксуса,

или лимонного сока и 2/3 воды.

- Установить порожний кувшин под фильтр.
- В емкость для воды влить раствор.
- Переключить переключатель в положение ON.
- По завершении прокачки раствора через агрегат, эспрессо следует выключить и раствор слить.
- В емкость для воды следует влить чистую воду и прокачать через эспрессо (см. п. 1-7 раздела Использование агрегата), до полного удаления запаха и привкуса раствора.
- Агрегат готов к использованию.




**Внимание:** В случае систематического не удаления котлового камня, что может привести к неправильной работе агрегата, или его поломке, гарантия отменяется.



## Технические данные

Напряжение	230 В
Частота	50-60 Гц
Мощность	2020 Вт
Производительность	макс. 100 кружек / час
Время заваривания	1,8 л / 5 минут
Температуры заваривания течение 6 часов	93°-96°С Способность поддержания температуры в макс. 80°С
Фильтрующая бумага	диаметр 25 см (110/250 мм)
Размеры агрегата	204x380x(выс.)425 мм
Объем Стекланный кувшин	1,8 литра

## Обзор возможных поломок и способ их устранения

Поломка	Возможная причина	Решение
Кнопка  включена, но не светится.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Устройство неправильно подключено.</li><li>2. Кнопка  повреждена.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Воткнуть штепсельную вилку в розетку.</li><li>2. Связаться с поставщиком для получения нового выключателя.</li></ol>
Загорается КРАСНЫЙ световой индикатор на передней панели в нижней части устройства.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. В случае неправильной работы активируется термовыключатель.</li><li>2. Неисправный датчик уровня воды.</li></ol>	Связаться с поставщиком.
Кнопка  нажата и загорается, но не срабатывает.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Сломана грелка.</li><li>2. Сломана температурная защита.</li></ol>	Связаться с поставщиком.
Агрегат работает, но перекачка воды иногда прерывается, иногда даже на 5 минут.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Сломан выключатель.</li><li>2. Сломана температурная защита.</li></ol>	Связаться с поставщиком.
Предохранители прогорают, как только включается агрегат.	Короткое замыкание	Связаться с поставщиком.

**Перед ремонтом из агрегата следует слить всю воду. В случае возникновения вопросов следует обратиться к поставщику!**

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



---

**Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды**

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.

RU







**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** office@hendi.ro

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.